

医療編 Medical Care

1 National Health Insurance

National health insurance is a system whereby participants pay a premium based on their income etc., and in the case of injury or illness, the insurance covers a part of the medical expenses.

Foreign nationals who are planning to live in Japan for more than one year must have this insurance. If you participate in the national insurance system, you are entitled to make a claim, but you are obliged to pay the premium.

However, if you participate in an insurance system organized by your workplace, you are not entitled to join the national health insurance system.

① Notification of National Health Insurance

When notification is necessary		Things required for notification
Enter	People in Japan for more than one year	Alien registration card
Cancel	When leaving the country	National Health Insurance Card
	When moving cities/towns or villages	National Health Insurance Card/Seal
	Having entered other health insurance schemes	National Health Insurance Card/Work Health Insurance Card/Seal
	Death	National Health Insurance Card/Seal
Other	Changing address within a city	National Health Insurance Card/Seal
	Lost Health Insurance card	Form of Identity/Seal
	Change in name/Household owner	National Health Insurance Card/ Seal

※In the above cases, please be sure to notify us within 14days.

Department

Entitlement Section, Insurance and Pensions Division ,
Matsue City Hall 55-5263
Branch Office: Citizens' Affairs Division

② Benefits of National Health Insurance

Types of Benefits	Content of Benefits	Necessary items
Healthcare Benefits (Usual medical charge)	If brought to hospital with an illness or injury, you will need to pay the following % of the medical costs. Under 3 years: 20% 3-69 years: 30%	Health Insurance Card
Large medical treatment cost	Once, the medical costs paid in are month exceed a specific amount, the excess amount will be paid by the City.	Health Insurance Card/ Personal Seal/ Receipt/ Bank Account
Birth Childcare Lump-sum payment	If members of the Health Insurance System give birth(including miscarriage or death after 4months), 300,000yen will be paid in a lump-sum.	Health Insurance Card/Personal Seal/Mother and Child Handbook/ Bank Account
Lump-sum funeral allowance	When a member of the health insurance system dies, 30,000 yen will be paid to the person holding the funeral ceremony	Health insurance card, personal seal, bank account.

Department

Benefits Management Section, Insurance and Pensions Division ,
Matsue City Hall 55-5265
Branch Office: Citizens' Affairs Division

1 国民健康保険

国民健康保険(国保)は、加入者全員が収入に応じて保険料を出し合い、病気やケガをしたときの医療費の負担を少なくするための支えあいの制度です。

外国人登録をし、日本に1年以上滞在しようとする人は必ず加入しなければなりません。国保に加入すると保険給付を受ける権利と、保険料を納める義務が発生します。

ただし勤務先の職場で健康保険の適用を受けている人は国保に加入できません。

①国民健康保険の届出

届出が必要な場合		届出に必要なもの
加入	※日本に1年以上滞在する人	外国人登録証
	出国するとき	国保の保険証
脱退	他市町村に転出するとき	国保の保険証・印章
	他の健康保険に加入したとき	国保の保険証・職場の健康保険証・印章
	死亡したとき	国保の保険証・印章
その他	市内で住所を移したとき	国保の保険証・印章
	保険証をなくしたとき	本人の確認できるもの・印章
	世帯主や氏名の変更	国保の保険証・印章

※事実が発生してから 14 日以内に必ず届出をしてください。

担当部署

市役所本庁 保険年金課資格係 55-5263
支所 市民生活課

②国民健康保険の給付

給付の種類	給付の内容	必要なもの
療養の給付(通常の医療費)	病気やケガで通院したときの医療費が一部負担ですみます。 3歳未満 2割負担 3歳~69歳 3割負担	保険証
高額療養費	1ヵ月に支払った医療費が一定金額を越えたとき、その越えた額について支給します。	保険証・印章 領収書 振込口座
出産育児一時金	国民健康保険の加入者が出産したとき(妊娠4ヵ月以上の流産・死産も含む)に一時金として30万円を支給します。	保険証・印章 母子健康手帳・振込口座
葬祭費	加入者がなくなったとき、葬儀を行った人に3万円を支給します。	保険証・印章 振込口座

※2006年10月以降金額が変更となります。

担当部署

市役所本庁 保険年金課給付管理係 55-5265
支所 市民生活課

医療編 Medical Care

③Payment of the Insurance Premium

The insurance premium for the year is divided up into 10 individual payments. Payments are made from June until the following March. The payment term is at the end of every month.

Department

Matsue City Hall: Insurance Premium Section, Insurance and Pensions Division **55-5269**
Branch Office: Citizens' Affairs Division

If the insurance premium is not paid, all or some of the benefits will be suppressed, causing severe repercussions, so please be sure to make the payment within the specified time limit.

Department

Matsue City Hall: Payments Section, Insurance and Pensions Division **55-5267**
Branch Office: Citizens' Affairs Division

2 In the event of illness

Japan has a high standard of medical treatment. Although the doctor-patient relationship and medical treatment may differ from that of your home country, and duly cause confusion, please try to follow the doctors instructions.

When you enter the hospital, show your insurance card at the reception desk. Most hospitals do not take appointments for first time visits, so there may be some waiting time.

When treatment is finished, please pay the medical charge at the reception desk.

Please refer to the list of hospitals in Matsue, printed at the end of the Medical Care section.

③保険料の納付

保険料は1年分を10回に分けて、6月から翌年3月にかけて納付します。納付期限は毎月末です。

担当部署

市役所本庁 保険年金課保険料係 55-5269
支所 市民生活課

保険料を滞納すると給付の全部又は一部を差し止めされるなど不利益な処分が課される場合がありますので期限までに必ず納付してください。

担当部署

市役所本庁 保険年金課収納係 55-5267
支所 市民生活課

2 病院にかかるとき

日本の医療の技術水準は高いほうですが、医師と患者の関係や診察方法は、母国と異なる部分があり、戸惑うこともあると思いますが、まず医師の指示にしたがってください。

病院ではまず受付の窓口で保険証を提示してください。はじめて行く病院では時間予約がほとんどできず、当日の受付順になりますので待ち時間が長くなることがあります。

診察の受付時間は病院によって異なりますので、あらかじめ調べておくほうがいいでしょう。

診察・治療が終わったら受付窓口で診察料・治療費を支払います。

松江の病院の一部を次ページで紹介しますので、参考にしてください。

医療編 Medical Care

3 Mother and Child Health

① There are the following procedures regarding giving birth and child-rearing.

	Type	Content
When you become pregnant	(1) Issuing the mother and child handbook	Issued when notified of pregnancy
	(2) Baby Handbook	Information about child rearing. Sent out upon notification of pregnancy
	(3) Health check-up for pregnant mother and baby. Issuing of medical form	You are eligible to receive 4 publicly funded medical examinations. (Before pregnancy, after pregnancy, before nursing, and after nursing.) Apply using the medical form included in the Mother and Child Handbook.
	(4) Consultation for pregnant women	Please contact the department
	(5) Class for expectant mothers and fathers (reservation required)	Course about pregnancy, birth and child rearing. Please contact the department if you wish to participate in this course.
	(6) Midwife Service	This service can be used by people who cannot give birth in hospital for economic reasons, or for people who are not entitled to the lump sum birth allowance. It has been set up by Matsue City Municipal Hospital.
When the child is born	(7) Lump sum birth allowance	National Health Insurance members will receive a lump sum payment of 300,000 yen at the time of birth. You will be informed of this upon registration of your child's birth. National Health Insurance Benefits (pg.5) Birth Registration (pg.17)
	(8) Issuing of Immunization Handbook	Issued upon registration of birth
	(9) New born baby visit	For people who gave birth to their first child or a premature baby, or for those who had a multiple pregnancy, healthcare will come and visit and explain about healthcare after pregnancy and child rearing.
	(10) Child Allowance	Payment will begin the month following the month of application. Please apply at the City Hall when registration the birth.

Department

(1)~(5), (8), (9)

Health and Welfare Division, Health and Welfare Department, Matsue City Hall 55-5484
 At Branch Offices Contact: Health and Welfare Division
 General Health and Welfare Centre (Health Promotion Division) 60-8151

(6)

Welfare Counseling Section, Health and Welfare Division, Matsue City Hall 55-5316

(7)

Benefits Management Section, Insurance and Pensions Division, Matsue City Hall 55-5265
 Branch Office: Citizens' Affairs Division

(10)

City Hall: Health and Welfare Division, 55-5326
 Branch Office: Health and Welfare Division

3 母と子の健康

① 赤ちゃんができた・生まれたら

出産・子育てに関し、次のような制度があります。

種類	内容
(1) 母子健康手帳の交付	妊娠届出をされた時に交付します
(2) 赤ちゃん手帳	子育てに関する情報誌です。妊娠届出の際にお渡しします。
(3) 妊婦・乳児健康診査受診票の発行	公費で4回(妊娠前期・後期・乳児前期・後期)の健診を受診できる受診票を母子手帳と併せて発行します。
(4) 妊婦相談	担当部署にお問い合わせください。
(5) プレパパ・プレママ教室(予約制)	妊娠・出産・育児に関する講座です。受講については、担当部署にお問い合わせください。
(6) 助産施設	経済的理由により入院出産をすることが困難な人で出産育児一時金を受け取ることができない場合に利用できる施設です。松江市立病院に設置されています。
(7) 出産育児一時金	国民健康保険加入者の出産時に30万円を支給します。出生届をされたときにご案内します。 ※国民健康保険の給付(P5参照) ※出生届(P17参照)
(8) 予防接種手帳の交付	出生届をされた時に交付します。
(9) 新生児訪問	初出産、低出生体重児や多胎児を出産した方、または第2子以降出産の希望者を助産師、保健師が訪問し、育児や産後の健康相談に応じます。
(10) 児童手当	申請月の翌月から支給開始となります。出生届出時に担当部署で手続きしてください。

担当部署

(1)~(5), (8), (9)

市役所本庁 保健福祉課 55-5484
 支所 健康福祉課
 保健福祉総合センター(健康推進課) 60-8151

(6)

市役所本庁 保健福祉課 福祉相談係 55-5316

(7)

市役所本庁 保険年金課給付管理係 55-5265
 支所 市民生活課

(10)

市役所本庁 保健福祉課 55-5326
 支所 健康福祉課

医療編 Medical Care

②Health consultations for newborn babies

(1)Health check-ups for new born babies

The following publicly funded health check-ups are available for children aged 0-3.

Types of check-ups	Content
1 month check-up (individual check-up)	Receive check-up at medical institution using medical form
4 months check-up (group check-up) At the general health and welfare centre	The age in months of the baby for this check-up differs from area to area.
10 months check-up (individual check-up)	Receive check-up at medical institution using medical form
1year6months check-up (group check-up) At the general health and welfare centre	We will personally notify you of the time schedule
3 years check-up (group check-up) At the general health and welfare centre	We will personally notify you of the time schedule.

(2)

The following health consultations are available to assist you with child-rearing.

Types of consultation	Content
Baby Food Class	Mid-term training for infants 6-8 months old Second-stage training for infants 9-11 months old. (Both take place at the General Health and Welfare Centre – Reservation Needed)
Health consultation for babies and infants	Performed in the City Hall by the Public Health Nurse Also take place at branch offices and the General Health and Welfare Centre
Child rearing consultation	Professional staff run this consultation on the 3 rd Monday of every month at the 'Aiai' child rearing support center

(1)(2) Department

General Health and Welfare Centre (Health Promotion Division)
60-8151
City Hall and Branch Offices: Health and Welfare Division

(3)Infant Immunization

Protect your child against infection by receiving the infant immunizations.

Type	Age		Type	Period
Polio	From 3 months~7 years6months		Group Vaccination	April – Oct
BCG	6 months			April – March
Diphtheria Pertussis Tetanus	From 3 months~7yrs6mths		Individual vaccination	April – March
Measles and Rubella (MR)	Stage 1. 12 to 24 months of age	Stage 2. For children of kindergarten age		
Japanese Encephalitis	From 6months~7years6months			

※Free of Charge

Department

General Health and Welfare Centre (Health Promotion Division) **60-8155**

②乳幼児期の健康づくり・健康相談

(1)乳幼児健康診査

出生から3歳までに次の健診を公費で受診できます。

健診の種類	内容
1 ヶ月児健診 (個別健診)	受診票で、医療機関にて受診
4 ヶ月児健診 (集団健診) ※保健福祉総合センター	お住まいの地域により実施 月齢が異なります。日程等については個人通知します。
10 ヶ月児健診 (個別健診)	受診票で、医療機関にて受診
1 歳 6 ヶ月児健診 (集団健診)※保健福祉総合センター	日程等については個人通知します。
3 歳時健診(集団健診) ※保健福祉総合センター	日程等については個人通知します。

(2)乳幼児の健康相談

子育てに関する健康相談も次のとおり行っています。

相談の種類	内容
離乳食講習会	6~8 ヶ月児対象の中期講習 9~11 ヶ月児対象の後期講習を保健福祉総合センターで行っています。 (予約制です。)
赤ちゃん・幼児の健康相談	市役所本庁では専任保健師が対応します。 各支所、保健福祉総合センター等でも行います。
子育てなんでも相談	子育て支援センター“あいあい”で毎月第3月曜日に専門スタッフが対応します。

(1)(2)の担当部署

保健福祉総合センター(健康推進課) 60-8151
市役所支所 健康福祉課

(3)乳幼児の予防接種

子どもの健康を守るため、次の予防接種を受け、伝染病を予防しましょう。

種類	対象	接種方法	時期
ポリオ	生後3 ヶ月~ 7 歳 6 ヶ月未満	集団接種	4・10 月
BCG	生後 6 ヶ月未満		4~3 月
三種混合	生後 3 ヶ月~ 7 歳 6 ヶ月未満	指定医療機関で 個別接種	4~3 月
麻疹 風しん混 合 (MR)	①第 1 期 生後 12 ヶ月~ 24 ヶ月未満		
	②第 2 期 幼稚園・保育所 の年長児		
日本脳炎	生後 6 ヶ月~ 7 歳 6 ヶ月未満		

※料金は無料です

担当部署

保健福祉総合センター(健康推進課) 60-8155

医療編 Medical Care

③Free Medical care

A portion of infant medical charges are subsidized by Matsue City. Please go through the necessary procedures when registering your child's birth. To apply, you will need your personal seal and medical insurance card

Target Age	Income Limit	Subsidy Covers	Amount you will have to pay per treatment
Under 3 years old	None	Hospital treatment and out-patient treatment	10% of the total medical bill up to a maximum of 2000 Yen for hospital treatment, and 1000 Yen for out-patient treatment
3 years old – until entering school	None	Hospital treatment and out-patient treatment	10% of the total medical bill up to 2000 Yen for hospital treatment, and 1000 Yen for out-patient treatment
From entering school until 20 th birthday	Limited	Only covers hospital treatment	10% of the medical charge up to a maximum of 15,000 yen

※Does not include hospital meal charges

Department

Health and Welfare Division, Matsue City Hall **55-5326**

Branch Offices: Health and Welfare Division

Other infant medical care subsidies

Type	Content
(1) Medical treatment for premature babies	Public expenditure system for premature babies needing hospital admission
(2) Child rearing medical treatment	Public expenditure system for medical treatment of the physically disabled, orthopaedically impaired, and those with congenital diseases
(3) Children with chronic diseases	Public Expenditure system for the medical treatment of children with certain chronic diseases

Departments

(1) and (3)

Matsue City Hall: Health and Welfare Division **55-5326**

Branch Offices: Health and Welfare Division

(2)

Matsue Health Centre **23-1315**

③医療費助成制度

松江市では乳幼児等医療費の一部を助成していますので、出生届提出の時に手続きをしてください。

申請時にはいづれも保険証と印鑑が必要です。

対象・助成内容は次のとおりです。

対象年齢	所得制限	助成の範囲	1ヶ月、1医療機関あたりの自己負担額
3歳未満	無	入院・入院外ともに助成	総医療費の1割 (ただし、負担上限、入院2,000円、入院外1,000円)
3歳以上～就学前	無	入院・入院外ともに助成	総医療費の1割 (ただし、負担上限、入院2,000円、入院外1,000円)
就学後～20歳未満	有	入院のみ助成	総医療費の1割 (ただし、負担上限15,000円)

※保険適用外の費用や入院時の食事代は助成の対象外です。

担当部署

市役所本庁 保健福祉課 55-5326
支所 健康福祉課

※その他の乳幼児医療費制度

種類	内容
(1) 未熟児養育医療	未熟児で医療が必要な赤ちゃんの入院費の公費負担制度です。
(2) 育成医療	身体障害、肢体不自由、先天性疾患児の医療費の公費負担制度です。
(3) 小児慢性特定疾患	小児難病等の医療費の公費負担制度です。

担当部署

(1),(3)

市役所本庁 保健福祉課 55-5326
支所 健康福祉課

(2)

松江保健所 23-1315

医療編

4 Adolescent/Middle Age Health

① Health Check-up

Health check-ups are provided by the city for people who cannot receive a health checkup in their workplace

Only one time

Type	Age	Individual/ group	Period	Apply
Basic Health Check-up	20~64 years	individual	July - Aug	At any medical institution
	Over 65 years		Sept. - Oct.	At any medical institution
	Over 20 years (For those who live in the former county of Hatsuka)	Group	-	At your local branch office, or at the Health and Welfare Division
Stomach cancer check-up	Over the age of 20	Group	annual	Apply directly to citizen center
		Individual	annual	Stick Building (reservation required)
Colon Cancer check-up	Over the age of 20	Group	Annual	Contact Health Center in each area
		Individual	Dec ~ Feb	Contact health center in each area
Lung Cancer check-up	Over the age of 20	Group	annual	Apply directly to citizen center
Tuberculosis check-up	Over the age of 65			
Ovarian Cancer Check-up	Over the age of 20	Group	Annual	Apply directly to Citizen Center
		Individual	annual	Apply directly to medical institution
Breast cancer check-up	Over the age of 40	individual	Annual	4 city hospitals (appointment required)
Osteoporosis	Contact Health Center in each area			
Complete medical checkup	40/45/50 years of age (apart from social insurance, national health insurance)	individual	Details in Matsue newsletter	Contact 6 medical institutions in the city to make an appointment

4 hospitals in Matsue City

- Matsue Kinen Hospital Tel: 27-8382
- Matsue Seikyo Hospital Tel: 22-0843
- Matsue Municipal Hospital Tel: 60-8120
- Matsue Red Cross Hospital Tel: 32-6900

Department

General Health and Welfare Centre (Health Promotion Division) 60-8174
Branch Office: Health and Welfare Division

4 青年期・壮年期の健康

①健康診査

市が実施する健診を受けることができるのは、職場などで健診を受ける機会のない方です。回数は1回のみです。

種類	対象	区分	実施時期	受付・申し込み
基本健康診査	満20歳以上 (従前八束郡7町村にお住いの方)	個別	7~8月 9~10月	医療機関
		集団	-	各支所、健康福祉課まで
胃がん検診	満20歳以上	集団	年間	各公民館で直接受付
		個別	年間	松江市立病院検診、センターで受付(予約制)
大腸がん検診	満20歳以上	集団	年間	会場、各支所、各保健センター等で受付
		個別	1~2月	委託機関
肺がん検診	満20歳以上	集団	年間	各公民館で直接受付
結核検診	満65歳以上	集団	年間	各公民館で直接受付
子宮がん検診	満20歳以上	集団	年間	各公民館で直接受付
		個別	年間	市内医療機関で直接受付
乳がん検診	満40歳以上	個別	年間	市内4病院※(予約制)
骨粗しょう症検診	従前の市町村ごとに異なりますので、各支所、各保健センター等に是非お問い合わせください。			
節目1日人間ドック	満40・45・50歳の市民(社会保険、国保加入者を除く)	個別	広報で案内します	市内6医療機関・検査機関に申込み(予約制)
訪問歯科健診・相談	在宅で寝たきり又は重度身体障害で歯科医院への通院が困難な方	個別	-	松江八束歯科医師会で受付(TEL:23-4418)(予約制)

※市内4病院

- 松江記念病院 TEL 27-8382
- 松江生協病院 TEL 22-0843
- 松江市立病院 TEL 60-8120
- 松江赤十字病院 TEL 32-6900

担当部署

保健福祉総合センター (健康推進課) 60-8174
支所 健康福祉課

医療編

②Medical Welfare

People who meet the following criteria can apply for assistance with medical expenses. (However, there are occasions when a medical certificate and a report from a local welfare commissioner are necessary, so please check beforehand

- (1) Those over the age of 65, and confined to bed for a period of over 3 months.
 - (2) Severely mentally disabled children, mentally disabled children with physical disabilities
 - (3) Those with serious physical disabilities
 - (4) Single parents responsible for the upbringing of children up to the age of 18 (or in the 3rd year of High School)
- ※Meal charges upon hospital admission are not included

Department

Health and Welfare Division, Matsue City Hall **55-5326**
Branch Offices: Health and Welfare Division

③Medical Treatment for the Elderly

People who correspond to the following conditions are eligible for health benefits for the elderly and the portion of the total medical expenses they pay will be limited to between 10% and 30% (until the 30th September 2006 between 10 and 20%). (The amount is decided in accordance with the income of those over 70 years of age from the same household)

- (1) People who were born before 30th September 1932, and people over the age of 65 years who have a recognized handicap.
- (2) People who were born after October 1st 1932 who are over the age of 75 years.

Department

Medical Care for the Aged Section, Insurance and Pension Division,
Matsue City Hall. **55-5325**
Branch Office: Citizens' Affairs Division

②福祉医療

次に該当する人には、申請により医療費の助成があります。(ただし申請時に診断書や民生委員の意見書が必要な場合がありますので、事前に確認してください。)

- (1) 65歳以上で、引き続き3ヵ月以上寝たきりの人
- (2) 重度の知的障害者(児)、身体に相当に障害のある知的障害者(児)
- (3) 重度の身体障害者
- (4) 一人親(母子又は父子)で18歳未満又は高等学校3学年までの児童を養育する人、及び児童

※入院時の食事負担額は助成の対象外です。

担当部署

市役所本庁 保健福祉課 **55-5326**
支所 健康福祉課

③老人医療

次の条件に当てはまる人は老人保健の対象となり、医療機関での自己負担割合が医療費の1割又は3割(2006年9月30日までは2割)となります。(負担割合は同一世帯内の70歳以上の人の所得に応じて決まります。)

- (1) 1932年9月30日以前に生まれた人及び満65歳以上で一定の障害認定を受けた方
- (2) 1932年10月1日以降に生まれた人で75歳以上の方

担当部署

市役所本庁 保険年金課老人医療係 **55-5325**
支所 市民生活課

医療編 Medical Care

○松江の病院(※一部抜粋して紹介します)

①総合病院

名前	住所	電話番号	診療科目(※カッコ内は対応可能な外国語)
松江記念病院	上乃木 3-4-1	27-8111	内科(英)・消化器科・神経内科・循環器科・放射線科・外科(英・独)・小児科(英)・皮膚科・肛門科・リハビリテーション科・麻酔科・婦人科・整形外科(英・独)・歯科口腔外科・人間ドック・健康診断
松江市立病院	乃白町 32-1	60-8000	内科(英)・外科(英)・小児科・皮膚科(英)・泌尿器科・心臓血管外科・眼科(英)・産婦人科・精神神経科・脳外科(英・仏)・呼吸器内科・神経内科・耳鼻咽喉科(英)・放射線科・麻酔科・歯科口腔外科・リハビリテーション科・臨床検査科
松江赤十字病院	母衣町 200	24-2111	内科(英)・精神神経科・神経内科(英)・呼吸器科・循環器科(英)・外科(英)・整形外科(英・中)・形成外科(英)・脳神経外科(英)・呼吸器外科(英)・心臓血管外科(英)・皮膚科(英)・泌尿器科(英)・産婦人科(英)・眼科(英)・耳鼻咽喉科・リハビリテーション科・放射線科・麻酔科・歯科
松江生協病院	西津田 8-8-8	23-1111	内科・精神内科・消化器科・循環器科・呼吸器科・小児科・外科・整形外科・脳神経外科・皮膚科・泌尿器科・肛門科・産婦人科・眼科・耳鼻咽喉科・麻酔科・透析・放射線科・リハビリテーション科

②その他の病院 (一部外国語対応可能な病院)

名前	住所	電話番号	外国語対応可能な診療科目(※カッコ内は対応言語)
あべせいけい 安部整形・形成外科医院	みなみ 南田町 25	31-0011	整形外科(英)・形成外科(英)
内海皮フ科医院	大正町 456-7	22-2235	皮膚科(英)
国立病院機構松江病院	上乃木 5-8-31	21-6131	内科(英)
嶋本医院	黒田町 449-1	60-0100	泌尿器科(英)
清水外科・脳外科医院	古志原 5-14-77	26-2711	外科(英)・脳外科(英)
なかじま耳鼻咽喉科医院	学園 2-11-2	27-3387	耳鼻咽喉科(英)
日本ホリスティッククリ ニック 佐々木医院	学園 1-7-30	31-1301	内科(英)・心療内科(英)
橋田産婦人科小児科医院	八幡町 8-3	37-0880	小児科(英)
林医院	北堀町 77	21-5667	内科(英)・小児科(英)
堀江耳鼻咽喉科	黒田町 422-5	28-1133	耳鼻咽喉科(英)
ぼよぼよクリニック	東津田町 1198-3	25-2581	小児科(英) ※片言/電話予約が必要
森本産婦人科医院	雑賀町 82	25-2250	産婦人科(英)

③休日・夜間の救急医療

(休日)

名前	住所	電話番号	診療日時	診療科目
市立休日応急診療所	西嫁島 2-2-23(松江市医師会館内)	24-3220	(日曜・祝日)13時～18時	内科・小児科
市立休日歯科応急診療所	南田町 141-9(県歯科医師会館 口腔保健センター内)	27-7101	(日曜・祝日)9時～15時	歯科

(夜間)

名前	住所	電話番号
松江記念病院	上乃木 3-4-1	27-8111
松江市立病院	乃白町 32-1	60-8000
松江赤十字病院	母衣町 200	24-2111
松江生協病院	西津田 8-8-8	23-1111

④これ以外の病院の情報は、下記ホームページをご覧ください。

松江市ホームページ

トップページ → 暮らしのガイド → 福祉・子育て → 赤ちゃんのからだところ → お医者さんガイドブック

URL : <http://www.city.matsue.shimane.jp/jumin/hoken/doctor-guide/index.html>

医療編 Medical Care

○Hospitals in Matsue City

①General Hospitals

Name	Address	Telephone Number	Department (Languages spoken are stated in the brackets)
Matsue Kinen Hospital	Agenogi 3-4-1	27-8111	Department of internal medicine(Eng), department of digestive organs, neurology, cardiovascular disease, radiology, surgery (Eng/German), paediatric(Eng), dermatology, proctology department, physiotherapy, anesthesiology, gynecology, orthopedic(Eng, German), dental surgery, complete medical check-up
Matsue Municipal Hospital	Noshira-cho 32-1	60-8000	Internal medicine(Eng), surgery(Eng), paediatric, dermatology(Eng), urology, cardiovascular surgery, eye clinic(Eng), gynecology, neuropsychiatry, brain surgery(Eng/French), respiratory tract medicine, neurology, otolaryngology(Eng), radiology, anesthesiology, dental surgery, physiotherapy, clinical laboratory
Matsue Red Cross Hospital	Horo-machi 200	24-2111	Internal medicine(Eng), neuropsychiatry, neurology (Eng), respiratory disease, cardiovascular disease(Eng), surgery(Eng), orthopedic(Eng/China), plastic surgery (Eng), neurosurgery(Eng), respiratory surgery (Eng), cardiovascular surgery (Eng), dermatology(Eng), urology(Eng), gynecology(Eng), eye clinic(Eng), otolaryngology, physiotherapy, radiology, anesthesiology, dental clinic
Matsue Seikyo Hospital	Nishi Tsuda 8-8-8	23-1111	Internal medicine, psychiatry, digestive organs, Cardiovascular, respiratory, paediatric, surgery, orthopedic surgery, neurosurgery, dermatology, urology, proctology, gynecology, eye clinic, otolaryngology, anesthesiology, dialysis, radiology, physiotherapy

②Other hospitals (Some can speak foreign languages)

Name	Address	Telephone Number	These hospitals can speak foreign language
Abe Orthopedic Hospital	Minamita-machi 25	31-0011	Plastic surgery (Eng), cosmetic surgery (Eng)
Utsumi Hospital	Taisho-machi 456-7	22-2235	Dermatology, urology, surgery (Eng)
Kiko National Hospital	Agenoki 5-8-31	21-6131	Internal medicine (Eng)
Shimamoto Hospital	Kuroda-cho 449-1	60-0100	Urology (Eng)
Shimizu Surgery/neurosurgery	Koshihara 5-14-77	26-2711	Surgery(Eng), brain surgery (Eng)
Nakajima otolaryngology	Gakuen 2-11-2	27-3387	Otolaryngology (ear, nose, and throat) (Eng)
Sasaki Clinic	Gakuen 1-7-30	31-1301	Internal (Eng), psychosomatic medicine(Eng)
Hashida gynecology/ pediatric	Yahata-cho 8-3	37-0880	Pediatric
Hayashi Clinic	Kitahori-cho77	21-5667	Internal (Eng), paediatric (Eng)
Horie otolaryngology	Kuroda-cho422-5	28-1133	Otolaryngology(Eng)
PoyoPoyo Clinic	Higashi Tsuda-cho1198-3	25-2581	Paediatric (appointment required by phone)
Morimoto Gynecology	Saika-mach82	25-2250	Gynecology (Eng)

③Holiday/nighttime emergency treatment

(holiday)

Name	Address	Tel	Open Hours	Department
Emergency Clinic	Nishiyomeishima 2-2-23 (Inside the Matsue City Doctor's Association)	24-3220	13:00 - 18:00 (Sundays/holidays)	Internal/Paediatric
Emergency Dentist	Minami-ta Machi 141-9 (In the prefectural dentist's association, part of the oral healthcare centre.	27-7101	9:00-15:00 (Sundays/holidays)	Dental Clinic

(Night)

Name	Address	Tel
Matsue Kinen Hospital	Agenogi 3-4-1	27-8111
Matsue Municipal Hospital	Noshira-cho 32-1	60-8000
Matsue Red Cross Hospital	Horo-machi 200	24-2111
Matsue Seikyo Hospital	Nishi Tsuda 8-8-8	23-1111

④For further information on the above hospitals, please check the homepage.

Matsue Homepage

Top page →Living guide →Welfare/child rearing →Baby's body and mind → Doctor's guidebook

URL : <http://www.city.matsue.shimane.jp/jumin/hoken/doctor-guide/index.html>

医療編 Medical Care

○Explaining Medical Conditions in Japanese (日本語での病状説明)

English	日本語
To have a fever	発熱(Hatsunetsu)
To have chills	寒気(Samuke)
Headache	頭痛(Zutsu)
Dizziness	めまい(Memai)
To sweat	汗をかく(Ase-o-kaku)
Listlessness	だるい(Darui)
Unable to sleep	眠れない(Nemurenai)
No appetite	食欲がない(Shokuyoku-ga-nai)
Ringing in the ears	耳鳴り(Miminari)
Swelling	むくみ(Mukumi)
Stiff shoulders	肩こり(Katakori)
Pain	痛み(Itami)
Dull pain	鈍痛(Dontsu)
Severe pain	激しい痛み(Hageshii-itami)
Pain spasm	刺し込む痛み(Sashikomu-itami)
Stomach pain	胃が痛い(I-ga-itai)
Heart-burn	胸やけ(Muneyake)
Feel sick	吐き気(Hakike)
Vomiting	嘔吐(Outo)
Constipation	便秘(Benpi)
Diarrhoea	下痢(Geri)
Palpitations	動悸(Douki)
Chest pains	胸が痛い(Mune-ga-itai)
Back pain	背中が痛い(Senaka-ga-Itai)
Cough	せき(Seki)
Phlegm	たん(Tan)
Sore throat	のどが痛い(Nodo-ga-itai)
Sneeze	くしゃみ(Kusyami)
Convulsions	けいれん(Keiren)
Bruise	打撲(Daboku)
Scratch	すり傷(Surikizu)
Cut (laceration)	切り傷(Kirikizu)
Bone fracture	骨折(Kossetsu)
Sprain	捻挫(Nenza)
Burn	やけど(Yakedo)
Bleeding	出血(Syukketsu)
Pain in lower back	腰が痛い(Koshi-ga-itai)
Bad tooth	虫歯(Mushiba)
Toothache	歯が痛い(Ha-ga-itai)